

ТУРЕЦКО-РУССКИЙ РУССКО-ТУРЕЦКИЙ СЛОВАРЬ

Под общей редакцией *Д. П. Лукашевич*



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.512.161(038)
ББК 81.2Тур-4
Т87

Под общей редакцией *Д. П. Лукашевич*

Турецко-русский русско-турецкий словарь/
Т87 под общ. ред. Д. П. Лукашевич. — Москва : Издательство АСТ, 2023. — 640 с.

ISBN 978-5-17-144885-1

(Карманная библиотека словарей: лучшее)

ISBN 978-5-17-144886-8

(Карманная библиотека словарей: лучшее (м))

Словарь содержит около 30 000 наиболее употребительных слов и словосочетаний и станет незаменимым помощником для чтения и перевода текстов средней сложности.

Издание предназначено для туристов и деловых людей, посещающих Турцию, а также для всех, кто интересуется турецким языком и начинает его изучать.

УДК 811.512.161(038)

ББК 81.2Тур-4

ISBN 978-5-17-144885-1

(Карманная библиотека словарей: лучшее)

ISBN 978-5-17-144886-8

(Карманная библиотека словарей: лучшее (м))

© ООО «Издательство АСТ», 2022

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Словарь содержит около 8 тысяч слов в каждой части. Предназначен для чтения и перевода текстов средней сложности, а также для устного общения. В словарь включены наиболее употребительные слова, к ним дано некоторое количество примеров словоупотребления.

Словарь предназначен для туристов и деловых людей, посещающих Турцию, а также для всех, кто интересуется турецким языком и начинает его изучать.

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

ав. — авиация

авто — автомобильное дело

анат. — анатомия

археол. — археология

архит. — архитектура

астр. — астрономия

безл. — безличная форма

биол. — биология

бот. — ботаника

букв. — буквально

бухг. — бухгалтерия

вин. п. — винительный падеж

воен. — военное дело

в разн. знач. — в разных значениях

геол. — геология

геогр. — география

грам. — грамматика

Список условных сокращений

- груб.* – грубое слово
дат. п. – дательный падеж
дип. – дипломатический термин
ж – женский род
ж.-д. – железнодорожный термин
жив. – живопись
зоол. – зоология
иск. – искусство
исх. п. – исходный падеж
и т. д. – и так далее
и т. п. – и тому подобное
карт. – карточный термин
кино – кинематография
комп. – компьютерный термин
кул. – кулинария
-л. – -либо
лингв. – лингвистика
лит. – литература
м – мужской род
мат. – математика
мед. – медицина
местн. п. – местный падеж
миф. – мифология
мн – множественное число
мор. – морской термин

Список условных сокращений

- муз.* — музыка, музыкальный термин
мус. — мусульманский, относящийся к мусульманству
напр. — например
нареч. — наречие
нескл. — несклоняемое (существительное)
перен. — переносное значение
погов. — поговорка
полигр. — полиграфия
полит. — политический термин
поэт. — поэтический
предл. п. — предложный падеж
пренебр. — пренебрежительно
прил. — имя прилагательное
прост. — просторечное слово
прям. — прямое значение
разг. — разговорное слово
рел. — религия
род. п. — родительный падеж
с — средний род
см — смотри
собир. — собирательное существительное
сокр. — сокращение
спорт. — спортивный термин
сущ. — имя существительное

Список условных сокращений

- с.-х.* – сельское хозяйство
тв. п. – творительный падеж
театр. – театральный термин
тех. – технический термин
тж – также
употр. – употребляется
физ. – физика
физиол. – физиология
филос. – философия
фин. – финансы
фото – фотография
хим. – химия
шахм. – шахматы
эк. – экономика
эл. – электротехника
юр. – юриспруденция

РУССКО-ТУРЕЦКИЙ СЛОВАРЬ

О ПОЛЬЗОВАНИИ РУССКО-ТУРЕЦКИМ СЛОВАРЁМ

Все заглавные слова в словаре расположены в алфавитном порядке и даются прямым полужирным шрифтом. Иллюстративные примеры также даются прямым полужирным шрифтом.

Заглавное слово при употреблении его без изменения заменяется знаком тильда (~), напр.:

бюро́ с büro ...; **спра́вочное** ~ danışma bürosu

Неизменяемая часть слова отделяется от изменяемой вертикальной прямой (|) и тоже заменяется тильдой, напр.:

га́зов|ый gaz ...(s)i; **~ая плита́** gaz fırını

О пользовании русско-турецким словарём

Если заглавное слово употребляется только в определённом словосочетании или непереводимо вне контекста, после него ставится двоеточие и даются только самые употребительные словосочетания, напр.:

високóсный: ~ год *artık yıl*

горнолы́жный: ~ спорт *slalom*

На всех словах, кроме односложных и данных курсивом, ставится ударение. На курсиве ударение ставится, если оно носит смыслообразительный характер, напр.:

белóк *м 1. яйцá...*

О м о н и м ы даются отдельными статьями и обозначаются светлыми римскими цифрами, напр.:

икрá I *ж кушанье havuár; ...*

икрá II *ж часть ногú baldır*

О пользовании русско-турецким словарём

Разные значения слова обозначаются полужирными арабскими цифрами с точкой, разные значения словосочетаний — светлыми цифрами со скобкой, напр.:

мóлния ж 1. ... 2. застёжка ...

всё ... ◇ ~ **врéмя 1) постоянно ...; 2) непрерывно ...**

Оттенки перевода внутри одного значения могут снабжаться постпозитивными пояснениями на русском языке в скобках курсивом, напр.:

и́на́че başka türlü, başkaça (*по-другому*);
уóкса (*в противном случае*)

В з а и м о з а м е н я е м ы е компоненты в переводах заключаются в круглые скобки, напр.:

ва́нн|а ж ...; принять ~у bányo almak
(уармак)

О пользовании русско-турецким словарём

Факультативные слова и части слов заключаются в квадратные скобки, напр.:

áкция ж фин. hisse (pay) [senedi]

врьд ли şübheli[dir] ...

Если русское слово во всех значениях или в большинстве из них переводится на турецкий язык одинаково, ставится помета *в разн. знач.* и приводятся словосочетания, характеризующие эти значения, напр.:

гóл|ый в разн. знач. çıplak; ~**ые нóги**
çıplak ayaklar; ~**ые дерéвья** çıplak ağaçlar;
~**ая скалá** çıplak kaya

Если русское слово употребляется в прямом и переносном значении и переводится на турецкий язык одинаково, ставится помета *прям., перен.*, напр.:

гóрьк|ий *прям., перен.* acı; ~**ое лекáр-
ство** acı ilâç; ~**ие слéзы** acı gözyaşları

О пользовании русско-турецким словарём

Имена существительные имеют пометы рода (*м, ж, с*) и множественного числа (*мн*).

Если русское прилагательное переводится на турецкий язык существительным, то после него ставится отточие (...), обозначающее второй компонент, и приводится аффикс принадлежности второго компонента, напр.:

новогóдн | ий yeni yıl ...*(s)*i, yıl başı
...*(s)*i; ~**яя ночь** yıl başı gecesi

Глаголы, за редким исключением, даются в форме несовершенного вида без пометы. Поскольку в турецком языке категория вида отсутствует, в иллюстративных примерах могут быть использованы переводы глаголов в совершенном виде, напр.:

пересекáть geçmek; **пересéчь** úлицу
sokađı çekmek